

Vancouver Perspective

In Commemoration  
of the 30th Anniversary of the  
Sister-City Affiliation  
between Yokohama and Vancouver  
“Vancouver Perspective”

**Vancouver Perspective**  
バンクーバーパースペクティブ  
女性作家12人による表現

目 次

ごあいさつ	1
作品紹介	6
出品作家紹介	18
出品リスト	23

**Contents**

Greeting	1
Foreword	4
Introduction of Artworks	6
Profile the Participating Artists	18
List of Exhibits	23

横浜市民ギャラリー

1996年10月31日(木) — 11月24日(日)

主催／財団法人横浜市美術振興財団、横浜市

エミリー・カー美術デザイン大学

チャールズ・H・スコットギャラリー

謝辞

この展覧会の開催にあたり、次の方々にご支援ご協力いただきました。

ここに厚く感謝申し上げます。

協賛／カナダ外務国際貿易省

後援／カナダ大使館

協力／インターナショナル プラザ ホテル

近畿日本ツーリスト株式会社

日本通運株式会社

# Vancouver Perspective

Yokohama Civic Art Gallery

October 31 — November 24, 1996

Organization by

The Yokohama Art Foundation,

The City of Yokohama

Emily Carr Institute of Art and Design

Charles H. Scott Gallerly

Acknowledgments

We would like to express our sincere thanks to all concerned individuals, companies and other organizations for their generous cooperation and support for the realization of this exhibition.

Support by

The Department of Foreign Affairs and International Trade, Canada

Patronage by

The Canadian Embassy in Japan

Cooperation by

International Plaza Hotel

KINKI NIPPON TOURIST CO., LTD.

NIPPON EXPRESS CO., LTD.

# GREETING

ごあいさつ

現在バンクーバーで活躍する12人の女性作家を紹介する「バンクーバー・パースペクティブ 女性作家12人による表現」展を開催いたします。

バンクーバーのチャールズ・H.スコット・ギャラリー館長、グレッグ・ベラビー氏の企画によるこの展覧会は、バンクーバーを舞台にした現代美術の一潮流を明らかにするものです。

展覧会を構成する作品は、平面、立体、インсталレーションと多様な形態をとっています。12人の女性作家は、美術という分野の中だけで充足するのではなく、独自の造形表現を通じて、積極的に社会と関わっていこうとしています。彼女たちは、歴史が直面してきた社会、或いは私たちが生活する場としての社会が抱える問題を明らかにするとともに、それに対する解決策を提案し、変貌著しい現代社会の中でのアートの新しい道を探求しているのです。そして私たち、作品を「見る」行為を通じて、自らのアイデンティティと自らをとりまく社会に目を向けることになるでしょう。こうした意欲的かつ先鋭な問題意識に支えられた展覧会は、お互いの文化的相違の尊重や、逆に共有する部分の確認を促すものであり、それを通じて私たちは、眞の相互理解に達することができると確信しています。

現代社会と現代美術は、ともに人ととのコミュニケーションを必要としています。多くの方々の協力の上に実現したこの展覧会を通じて、両市の交流がいっそう深まることを祈念いたします。

平成8年10月

横浜市民ギャラリー

We are pleased to hold the "Vancouver Perspective - Expression by 12 Women Artists" exhibition to introduce twelve women artists who are currently active in Vancouver.

This exhibition, which is organized by Mr. Greg Bellerby, Director of the Charles H. Scott Gallery, is aimed at exposing the current trends of contemporary art in Vancouver.

The exhibits take a wide variety of forms, including two-dimensional and three-dimensional art pieces, as well as installation. Besides their involvement in the world of art, the twelve artists seek ways to integrate themselves actively with society through unique expression of plastic arts. They are trying to present problem of society both in the past and now, to propose solutions, and to find new ways of art in this rapidly changing society. Through the action of "looking" their art pieces, we will certainly be given an opportunity to think about our own identity and to become more socially concerned. This exhibition, which is supported by willingness and problem consciousness, will promote respect toward the difference between our cultures, and at the same time make us realize something common that we share. We are confident that this will eventually promote mutual understanding between both areas in a true sense.

Modern society and modern art require communication among people. We sincerely hope that this exhibition, which has been realized through generous cooperation by many people concerned, will help promote exchange activities between the cities of Yokohama and Vancouver.

October 1996

Yokohama Civic Art Gallery

# GREETINGS

ごあいさつ

このたび、カナダ・バンクーバー市と横浜市との姉妹都市提携30周年を記念し、「バンクーバー・パースペクティブ 女性作家12人による表現」展を開催できることを、大変慶ばしく思います。

昨年は、同じく30周年記念展として、「よこはまの作家たち'95」をバンクーバーのチャールズ・H.スコット・ギャラリーで開催いたしました。バンクーバーの皆様には、横浜ゆかりの女性作家12人による展覧会によって、日本の現代美術の多様なあり方を少なからずご紹介できたと思います。

そして今年、バンクーバーで活躍中の12人の女性作家による、横浜での展覧会が実現する運びとなりました。展示される作品は、それぞれの作家が抱える問題意識を独自の造形の中に表現した意欲的なものです。これは、バンクーバーの現代美術の紹介というだけでなく、横浜の美術動向に大きな影響を与えるものとなるでしょう。展覧会を通じて、互いの文化に対するより深い理解につながれば幸いに存じます。

今回の展覧会は、エミリー・カー美術デザイン大学、チャールズ・H.スコット・ギャラリー、出展作家、その他関係者の皆様の多大なご協力の上に開催されるものです。この展覧会を通じて今後ますます両市の友好が深まることを願いつつ、ここに記して感謝申し上げます。

平成8年10月

財団法人横浜市美術振興財団

理事長 上野 豊

日本の横浜市民ギャラリーで開催されます、チャールズ・H.スコット・ギャラリー企画の「バンクーバー・パースペクティブ」展に関係するすべての皆様にご挨拶できることを、大変喜ばしく思います。

カナダ政府の名におきまして、バンクーバーのチャールズ・H.スコット・ギャラリー企画のこの大規模な展覧会にご助力いただきましたすべての方々にご挨拶申し上げます。

カナダの女性作家は、国の内外を問わず、その芸術状況に多大な影響を与え続けています。彼女たちの独創性、素材やメディアの革新的な使い方、目的を伴った強烈な感覚によって、その作品は、表現を探求するうえで特別な地位を獲得しています。観衆である私たちは、私たちを取り囲む世界に挑戦し、問題提起をする彼女たちが持っている、その自信に拍手を送りたいと思います。

私は、この刺激的な展覧会に出品するために選ばれた、バンクーバーの12人の作家に祝意を表明いたします。その作品、思想、洞察力の多様さは、バンクーバーの真髄、カナダのすべてを具現するものです。

私は、多文化政策、女性の地位問題担当の国務大臣として、女性作家の位置を高め、バンクーバーとその姉妹都市である横浜の絆を強めるために尽力したエミリー・カー美術デザイン大学とチャールズ・H.スコット・ギャラリーに賞賛の意を表します。この展覧会の成功を、心からお祈りいたします。

カナダ政府 国務大臣

ヘディ・フライ

It is a great pleasure for us to hold the "Vancouver Perspective - Expression by 12 Women Artists" exhibition as a commemorative event to celebrate the 30th anniversary of the sister city affiliation between Vancouver, Canada, and Yokohama, Japan.

Last year, also as a part of the 30th celebration, we held the "Artists in Yokohama '95" exhibition at the Charles H. Scott Gallery of Vancouver. We were pleased to introduce a variety of forms of the modern arts in Japan through art pieces created by twelve women artists who are closely connected with the city of Yokohama.

This year, the "Vancouver Perspective" exhibition is realized in Yokohama, with participation by twelve women artists who are active in Vancouver. The exhibits convey the problem consciousness of the respective artists in a unique manner. And beyond introducing the modern art of Vancouver, this exhibition will have a strong impact on art trends in Yokohama. We will be pleased if this occasion can help promote mutual understanding toward both cultures.

Thanks to the generous cooperation extended by the Emily Carr Institute of Art and Design, the Charles H. Scott Gallery, the participating artists, and others concerned, this exhibition has been realized. I would like to express my deep appreciation to all those concerned, with my best wishes for further development of the friendship between Yokohama and Vancouver.

October 1996

**Yutaka Ueno**

Chairman

Board of the Yokohama Art Foundation

Dear Friends

I am delighted to send greetings to all those participating in the Charles H. Scott Gallery's exhibition, Vancouver Perspective, being held at the Yokohama Civic Art Gallery in Yokohama, Japan.

Au nom du gouvernement du Canada, je souhaite la bienvenue à tous ceux et celles qui assistent à cette exposition d'envergure, présentée par la galerie Charles H. Scott de Vancouver.

Women artists in Canada continue to make a strong impact on the arts scene, both at home and abroad. Their creativity, innovative use of materials and mediums, and their strong sense of purpose give their works a unique place in the search for expression. We, the audience, applaud the confidence with which they challenge and question the world around us.

I congratulate the 12 Vancouver artists whose works have been selected for this exciting exhibition. The diversity of your works, ideas and perceptions embodies the essence of Vancouver, and all of Canada.

As Secretary State for Multiculturalism and the Status of Women, I commend the Emily Carr Institute of Art and Design and the Charles H. Scott Gallery for their efforts to promote women artists and to strengthen the links between Vancouver and its sister city Yokohama. Best wishes to all for a successful exhibition.

The Honourable  
**Hedy Fry**  
P. C, M. P.

「バンクーバー・パースペクティブ」展は、横浜の皆様に、バンクーバーの女性作家が抱いている関心を見通す機会を提供するものです。過去20年以上、カナダの女性作家は、芸術に対する考え方方に影響を与えてきました。それは、歴史であり、社会そのものなのです。バンクーバーには、女性作家たちの結束したコミュニティがあります。彼女たちの作品には、個人的な体験や、急速に変貌しつつある巨大な都市環境で生活するという状況、芸術上のコミュニティの中に生じている言説が、一体となって浸透しています。展覧会に出品する12人は、バンクーバーの女性作家たちの作品の多様性、特質、重要性を映し出しているのです。

今回の展覧会の作家たちは皆、単に制作者としてではなく教師としても、バンクーバーのアート・コミュニティに関わっています。そしてこれら二つは、決して異質な仕事ではなく、統合されて互いに支え合っています。こうした統合は、すべての作品が内包する意味的な側面に見受けられるものです。作品が意図するところは、主題の検討を促し、現状に疑問を投げかけ、作品が表明する問題を観賞者によりよく理解してもらうことです。これは、女性作家が制作することの重要な一面であったし、今後もそれに変化はありません。その制作は、歴史的な或いは同時代の関心事を議論する際の手段を与えてくれるのです。

この展覧会が提示する関心の一部は、ジン・ミー・ユーンとシャリーン・ユエンの作品が示すようなアイデンティティの問題から発しています。社会、階級、そして歴史と結び付いた家庭内環境については、アン・ラムスデン、ケイティ・キャンベル、リネイ・ヴァン・ヘルムの作品で探求されています。アリソン・クレイとローナ・ブラウンの作品の焦点は、都市環境における女性の問題です。西洋美術史に着目した問題は、ルーシー・ホグとエルスペス・プラットの作品全体を覆うものですが、その一方でモニーク・フーケーは、個人的で自伝的な観点から歴史を検証しています。ヴィッキー・アレクザンダーとランドン・マッケンジーの作品は、言語と、風景の再現、そしてその場所についての観念との関連について問いかけています。

「よこはまの作家たち'95」と「バンクーバー・パースペクティブ」展が提供するような交流展の価値は、言葉に尽くせるものではありません。両コミュニティとも、分かち合い、学び合うべきものを多く持っています。理解することは、専ら、思想や経験に対して積極的に心を開くことから生まれ得るもので、こうした理想の追及は、横浜とバンクーバー双方の作家たちの作品に、容易に見て取ることができます。この交流展で始まった対話が、将来にわたって末永く続くことを願っております。

チャールズ・H.スコット・ギャラリー館長  
グレッグ・ベラビー

### 謝辞

本展が開催の運びになりましたことについて、財団法人横浜市美術振興財団と横浜市民ギャラリーに謝意を表明いたします。この種の文化的交流の価値は、言葉に尽くせるものではありません。私はまた、この展覧会に出品してくださったすべての作家、惜しみない努力をくれたアシスタントのケイト・ミラー女史、この交流展を先導し、その後も支援し続けてくれたサム・カーター氏にも感謝の意を申し上げます。また、以下の方々にも、感謝いたします。その助力がなければこの企画は実現しなかったことでしょう。キース・スピバック氏、デービッド・ジョンソン氏、ウォーレン・マーフィット氏、カトリオナ・ジェフリーズ・ギャラリー、ダイアン・ファリス・ギャラリー、S. L.シンプソン・ギャラリー、マーク・カリー氏、ジャッキー・ブラックモア氏、ルル・ギャルウェイ氏。

この展覧会は、カナダ外務国際貿易省の寛大なる支援によって実現しました。

グレッグ・ベラビー  
館長/キュレーター  
チャールズ・H.スコット・ギャラリー

The "Vancouver Perspective" exhibition provides an opportunity for audiences in Yokohama to gain an insight into the concerns of women artists in Vancouver. Over the last two decades, women artists in Canada have influenced the way we think about art, its history and society itself. Vancouver has a strong community of woman artists. Their work is informed by personal experiences, the context of living in a large urban environment that is undergoing rapid changes, and the discourse that takes place within the art community as a whole. The twelve artists represented in the exhibition reflect the diversity, quality and criticality of work by Vancouver women artists.

The artists in this exhibition are all engaged in the Vancouver art community, not only as practicing artists, but also as teachers. These two aspects are not separate occupations, but integrated and support one another. This integration can be seen in the discursive nature of all works. The intent of the work is to provoke an examination of the subjects, to question the status quo and move the viewer to a greater understanding of the issues addressed in the work. This has been and continues to be a value of woman's art practice, that it provides a vehicle to discuss both historical and contemporary concerns.

Some of the concerns addressed in this exhibition range from issues of identity as seen in the work of Jin-me Yoon and Sharyn Yuen. The domestic environment in relation to social, class and history is explored in the work of Anne Ramsden, Kati Campbell and Renee Van Halm. Women in the urban environment is the focus of Allyson Clay and Lorna Brown's work. Issues addressing western art history dominate the work of Lucy Hogg and Elspeth Pratt, while Monique Fouquet looks at history from a personal, auto-biographical stance. The work of Vikky Alexander and Landon Mackenzie question the relationship between language, the representation of landscape and ideas about place.

The value of an exchange like the "Artists in Yokohama '95" and "Vancouver Perspectives" exhibition provide cannot be overstated. Both communities have a great deal to share and learn from one another. Understanding can only come from a willingness to be open to ideas and experiences. The commitment to this ideal is readily apparent in the work of both the artists from Yokohama and Vancouver. It is hoped that the dialogue begun with this exchange will continue long into the future.

**Greg Bellerby**  
Director/Curator  
Charles H. Scott Gallery

#### Acknowledgements

I would like to express my gratitude to the Yokohama Art Foundation and Yokohama Civic Art Gallery for making this exhibition possible. The value of cultural exchanges of this nature cannot be overstated I also want to extend my thanks to all the artists who participated in the exhibition, my assistant Kate Miller for all her efforts and to Sam Carter for initiating the exchange and his continued support. Thanks also to the following, without whose support this project would not have been realized; Keith Spivak, David Johnson, Warren Murfitt, Catriona Jeffries Gallery, Diane Farris Gallery, S. L. Simpson Gallery, Mark Curry, Jackie Blackmore, Lulu Galway.

This exhibition was made possible through the generous support of the Department of Foreign Affairs and International Trade, Canada.

**Greg Bellerby**  
Director/Curator  
Charles H. Scott Gallery

# ヴィッキー・アレクサンダー

Vikky Alexander



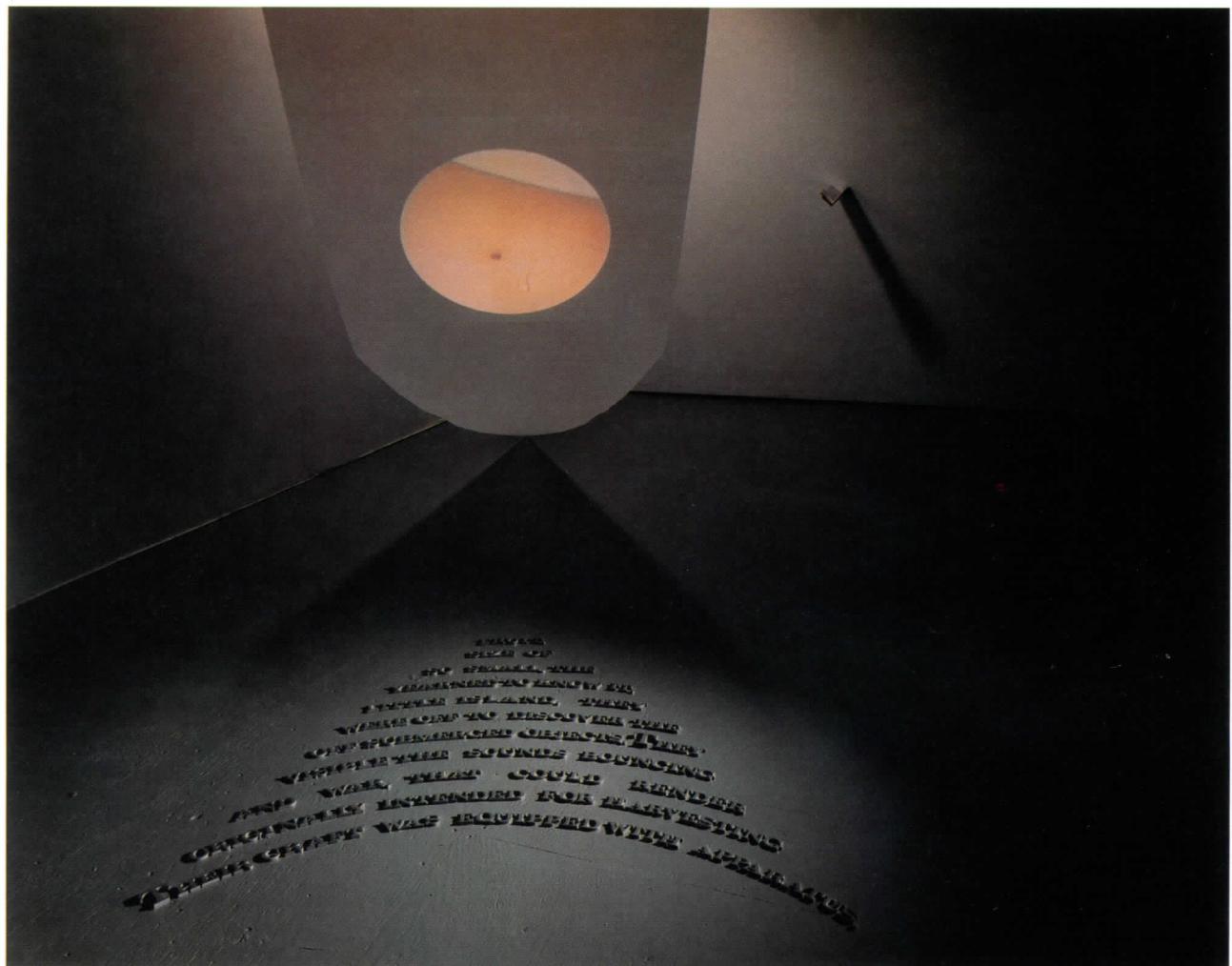
《ノーザン・インテリア・セクション》

1989年 写真、木 パネル4枚 各 213 x 56cm

*Northern Interior Section* 1989 Photograph on wood 4panels 213 x 56cm (each)

# ローナ・ブラウン

Lorna Brown



《海》

1995年 ビデオ・プロジェクター、マイラー、テキスト、アルミ管、小冊子

*Mer* 1995 Installation with video projection on Mylar, text, aluminum trough, brochures

# ケイティ・キャンベル

Kati Campbell



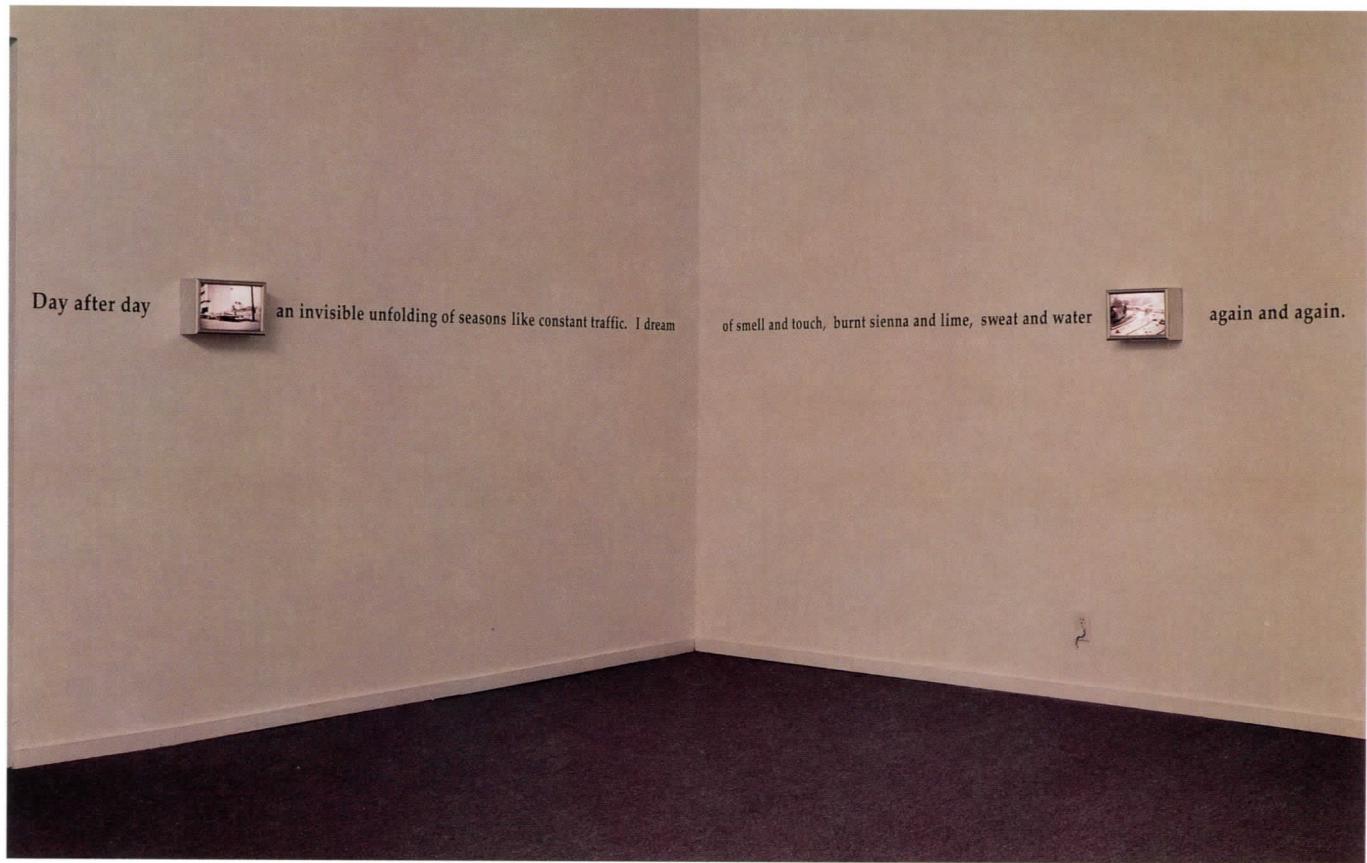
《無題(フード)》

1994年 ダブルベッド、木、ライト、黒いビロードの‘フード’、シーツ、毛布 96.5 x 152 x 183cm

*Untitled (hood)* 1994 Double bed, wood, light, black velvet 'hood', linens, blankets 96.5 x 152 x 183

# アリソン・クレイ

Allyson Clay



《くりかえし続く毎日と同じ一日》

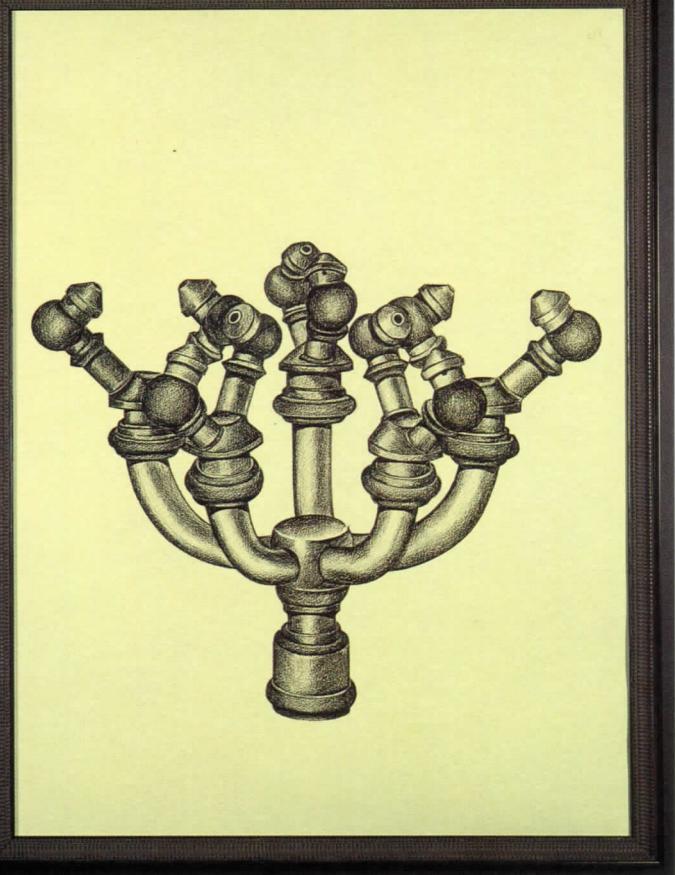
1996年 デュラトランス・フォトグラフ、ライト・ボックス2個（各23 x 28cm）、テキスト

*A Day Just Like the Kind of Day That Always Follows the Day Before* 1996

2 light boxes with duratrans Photographs 23 x 28cm (each), text

# モニーク・フーケー

Monique Fouquet



《過去、現在 No.5》

1996年 木炭、写真、鉛筆、紙 80 x 120cm (二連画)

*Past: Presence #5* 1996 Charcoal, photograph, pencil on paper 80 x 120cm (diptych)

# ルーシー・ホグ

Lucy Hogg



《V No.1》(部分)

1993年 油彩、麻布 234 x 404cm

*V #1* (Detail) 1993 Oil on linen 234 x 404cm

# ランドン・マッケンジー

Landon Mackenzie



《私の歌声が誰にも聞こえないかのように（サスカ彻エワン）》

1993年 アクリル、カンバス 228.5 x 312.5cm

*I Sing As If No One Can Hear Me (Saskatchewan)* 1993 Acrylic on canvas 228.5 x 312.5cm

# エルスペス・プラット

Elspeth Pratt



《ラッキー・ミー》  
1992年 木、亜鉛メッキ金属、フェルト 105 x 166 x 41cm  
*Lucky Me* 1992 Wood, galvanized metal, felt 105 x 166 x 41cm

# アン・ラムスデン

Anne Ramsden



《旅》

1995年 椅子12脚、紋織りカバー 各 95 x 42 x 42cm

*Voyage* 1995 12 chairs with brocade covers 95 x 42 x 42cm (each)

# リネイ・ヴァン・ヘルム

Renee Van Halm



《思索》

1996年 油彩、キャンバス、鏡 6枚 各直径 53cm

*Speculation* 1996 6, oil on wood, mirror 53cm diameter (each)

# ジン・ミー・ユーン

Jin - me Yoon



『グループ・オブ・シックスティ・セブン』1996年  
「ギフティングセット」横浜市民ギャラリーで展示

67人の参加者の正面像と背面像をグリッド状に配置

エミリー・カーとローレン・ハリスの作品のイメージ

参加者名を英語と韓国語で表記したリスト

計137枚のカラープリント(フレーム付き、各28 x 35.5cm)

写真 トレヴァー・ミルズ(バンクーバー美術館の写真スタッフ)

A Group of Sixty-Seven 1996

“Gifting Set” shown at Yokohama Civic Art Gallery  
67 frontal and 67 back images

28 x 35.5 cm framed colour prints arranged in a grid formation.

2 - 28 x 35.5 cm images of paintings by Emily Carr and Lawren Harris.

1 - image of list of participants in English and Korean. Photographs by Trevor Mills, staff photographer for the Vancouver Art Gallery.

## 謝辞

このプロジェクトは、下記の方々の協力がなければ実現しませんでした。彼らの支援、エネルギー、時間に感謝します。私の両親(チョン・スン・チンとミュン・チュン・ユーン)ならびに、私の身近な家族、親戚、友人、キャサリン・ユーと、その他、彼女が組織したすべての参加者、スー・ミー・パクと韓国人学生との皆様、トレヴァー・ミルズ(写真)、コリン・ジェームズ(写真プリント)、グラント・アーノルド(バンクーバー美術館学芸員)、グレッグ・ベラビー(チャールズ・H.スコット・ギャラリー館長、学芸員)、フレーミングで協力してくださった学生の皆様、アン・ラムズデン(最初のコメント)、本プロジェクトにおいて、最後まで支援してくださったアリソン・マック・タッガート、そして私の心の友であるデービッド・ヘンダーソンの変わらぬ愛と協力に感謝します。

## Acknowledgments

This project could not have been realized without the following people to whom I am grateful for their support, energy and time: my parents, Chung Soon Chin and Myung Choong Yoon and the rest of my immediate and extended family and friends, Catherine Yoo and all the participants she helped organize, Soomee Park and other Korean students, Trevor Mills (photograph), Colin James (photographic printing), Grant Arnold (Curator, Vancouver Art Gallery), Greg Bellerby (Director/Curator, Charles H. Scott Gallery) and students who helped to frame the work, Anne Ramsden (for her initial comments), Alison Mac Taggart for her most excellent assistance throughout the project and gratefulness of another sort to my soulmate David Henderson for his constant care and love.

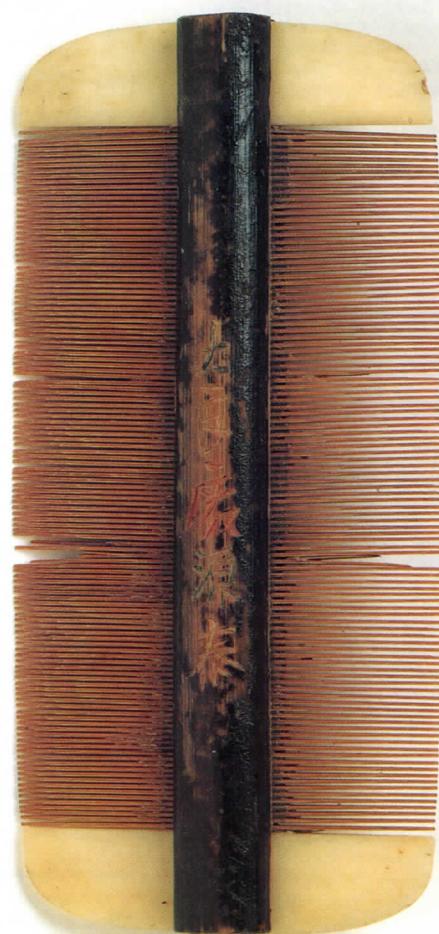
## 《グループ・オブ・シックスティ・セブン》(部分)

1996年 カラープリント137枚 28 x 35.5cm

*A Group of Sixty-Seven (Detail)* 1996 137 colour photographs 28 x 35.5cm

# シャリーン・ユエン

Sharyn Yuen



《大西洋を越えて》

1996年 フォト・トランスファー、紙 305 x 244cm

*I cross the ocean* 1996 Photo transfer on paper 305 x 244cm

# Profile of the Participating Artists

## ヴィッキー・アレクサンダー Vikky Alexander

### 主な個展、二人展

#### Selected Solo and Two-Person Exhibitions

1982 A&M Artworks, New York, U.S.A.  
1983 CEPA, Buffalo, U.S.A.  
Coburg Gallery, Vancouver, Canada.  
A&M Artworks, New York, U.S.A.  
1984 CEPA, Buffalo, U.S.A.  
1985 Window Installation, The New Museum, New York, U.S.A.  
1986 Vikky Alexander & Ian Wallace, Coburg Gallery, Vancouver, Canada.  
CASH/Newhouse Gallery, New York, U.S.A.  
1987 Julian Pretto, New York, U.S.A.  
ACE Contemporary Exhibitions, Los Angeles, U.S.A.  
CASH/Newhouse Gallery, New York, U.S.A.  
1988 Stride Gallery, Calgary, Canada.  
De Lege Ruimte, Bruges, Belgium.  
1989 Petrosino Park Project, New York, U.S.A.  
Galerie Brenda Wallace, Montreal, Canada.  
1990 Vikky Alexander & James Welling, Kunsthalle Bern, Bern, Switzerland.  
1991 Vikky Alexander & Ellen Brooks, Dorothy Goldeen Gallery, Los Angeles, U.S.A.  
1992 Gallery Brenda Wallace, Montreal, Canada.  
Lake in the Woods, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
Vikky Alexander & Ellen Brooks, Wooster Gardens, New York; Ansel Adams Center, San Francisco, U.S.A.  
1993 Trepanier Baer Gallery, Calgary, Canada.  
Mercer Union, Toronto, Canada.  
1994 Domestic Setting, Los Angeles, U.S.A.  
1996 Trepanier Baer Gallery, Calgary, Canada.  
Presentation House Gallery, N. Vancouver, Canada.  
Catriona Jeffries Gallery, Vancouver, Canada.

### 主なグループ展

#### Selected Group Exhibitions

1990 In the Beginning, Cleveland Center for Contemporary Art, Cleveland, U.S.A.  
Towards a History of the Found Object, Mendel Art Gallery, Saskatoon, Canada.  
The Experience of Landscape, Whitney Museum of American Art, New York, U.S.A.  
Past FutureTense, Winnipeg Art Gallery; Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
With the Grain: Contemporary Panel Painting, Whitney Museum of American Art at Phillip Morris, New York; Stamford, U.S.A.  
Up the Garden Path, Wolff Gallery, New York, U.S.A.  
Grids, Vrej Baghoomian Gallery, New York, U.S.A.  
Berland Hall Gallery, New York, U.S.A.  
Marta Cervera Gallery, New York, U.S.A.  
Louver Gallery, New York, U.S.A.  
1991 Just What Is It That Makes Today's Homes So Different, So Appealing, The Hyde Collection, Glenn's Falls, U.S.A.  
London Life Young Contemporaries, London Regional Art Gallery, London, Canada.  
Practicing Beauty, Art Gallery of Hamilton, Hamilton, Canada.  
Cruciformed, Cleveland Center for Contemporary Art, Cleveland, U.S.A.  
Un-Natural Traces, Barbican Art Gallery, London, U.K.  
1992 The Art Mall: A Social Space, The New Museum, New York, U.S.A.  
Annina Nosei, New York, U.S.A.  
Wasteland, Rotterdam Photo Biennale 3, Rotterdam, Holland.  
1993 Arcadia/Utopia, Surrey Art Gallery, Surrey, Canada.  
Artropolis, Vancouver, Canada.  
Beneath the Paving Stones, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.  
Commodity Image, International Center of Photography Midtown, New York, U.S.A.  
Reflecting Paradise, Expo '93, Taejon, South Korea  
1994 Trepanier Baer Gallery, Calgary, Canada.  
1995 Documents Northwest, Seattle Art Museum, Seattle, U.S.A.  
It's Only Rock and Roll, Phoenix Art Museum, Phoenix, U.S.A.; Hamilton Art Gallery, Hamilton, Canada.  
1996 Modus Operadi, Kenderdine Gallery, Saskatoon, Canada.

### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1982 Ontario Arts Council, Photography Grant, Type B.  
1983 Canada Council B Grant ('84, '87, '89, '91).  
1985 Canada Council Projects Grant.  
1990 London Life "Young Contemporaries" Purchase Award.  
Ontario Ministry of Culture and Communication Arts Abroad.  
1992 Artist-in-Residence Program, Lightworks, Syracuse, U.S.A.  
1995 Canada Council Paris Studio Residency, Paris, France.  
British Columbia Cultural Award.

## ローナ・ブラウン Lorna Brown

### 主な個展、二人展

#### Selected Solo and Two-Person Exhibitions

1985 Installation, (N)on Commercial Gallery, Vancouver, Canada.  
1986 Assembly, Western Front Gallery, Vancouver, Canada.  
1987 Two Person Exhibition with Carol Williams, Plugin, Winnipeg, Canada.  
1988 AdVerse Practises (With Sheila Hall), Vancouver bus shelter project, Vancouver Association for Noncommercial Culture, Vancouver, Canada.  
1989 Mobility, Gallery T.O.O., Vancouver, Canada.  
1990 Reading and Other Work, Photographers Gallery, Saskatoon, Canada.  
Reading, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 Affect, Gallery 44, Toronto, Canada.  
1992 Once Removed, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1993 Character, Presentation House Gallery, Vancouver, Canada.

### グループ展

#### Group Exhibitions

1985 Urban Circuit, YYZ Gallery, Toronto, Canada.  
On the Subject/Object of Money, (N)on Commercial Gallery, Vancouver, Canada.  
1986 Wordworks, 911 Gallery, Seattle, U.S.A.  
Work Related, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
Objects of Labour, Vancouver Association for Noncommercial Culture, Park Place, Vancouver, Canada.  
1987 Off the Hill, Simon Fraser University Alumni Exhibition, Perel Gallery, Vancouver, Canada.  
1988 Inaugural Exhibition, Gallery T.O.O., Vancouver, Canada.  
Social Complex, Gallery Connexion, Fredericton and Moncton University Gallery, Moncton, Canada.  
1989 Photoperspectives '89, Presentation House Gallery, North Vancouver, Canada.  
1990 Simon Fraser University Alumni Exhibition, Perel Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 Artspeak 5th Anniversary Exhibition, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
Regina Work Project, MacKenzie Art Gallery, Regina, Canada.  
Private Addresses, Site Specific installation, Vancouver Association for Noncommercial Culture, Vancouver, Canada.  
100 Days of Art, Centre Internationale d'Art Contemporain du Montreal, Montreal, Canada.  
1992 Standard Stoppages, Cathedral Place, Vancouver, Canada.  
Working Documents, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
1994 Benchmarks (Installations on bus benches), Vancouver Assn. for Noncommercial Culture Vancouver, Canada.  
Generation, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
1995 RX: Taking Our Medicine, Agnes Etherington Arts Centre, Kingston, Canada.

### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1986 Canada Council Project and Travel Grants in Photography and Visual Art ('87, '88, '89, '90).  
1991 Canada Council B Grant ('92, '94).  
1993 British Columbia Project Assistance Grant in Visual Arts ('94).

## アリソン・クレイ Allyson Clay

### 学歴

#### Education

1980 B.F.A., Nova Scotia College of Art & Design, Halifax, Canada.  
1985 M.F.A., University of British Columbia, Vancouver, Canada.

### 主な個展

#### Selected Solo Exhibitions

1988 LURE, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
1989 LURE and New Works (Painting with Voices), Costin and Klintworth Gallery, Toronto, Canada.  
1990 Traces of a City in the Spaces Between Some People, Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge; Costin and Klintworth Gallery, Toronto, Canada.  
1992 Traces of a City in the Spaces Between Some People, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.  
1993 Some places in the world a woman could walk, Teck Gallery, Vancouver; Costin and Klintworth Gallery, Toronto; Edmonton Art Gallery, Edmonton, Canada ('94).

### 主なグループ展

#### Selected Group Exhibitions

1990 Memory Works, London Regional Art Gallery, London, Canada.  
Telling Things, Art Metropole, Toronto, Canada.  
1991 Memory Works, Glenbow Museum, Calgary, Canada.

West Coast Stories, Latitude 53, Edmonton; University of Lethbridge Art Gallery, Lethbridge, Canada.  
Telltale: Restructured Narratives in Contemporary Canadian Art, Snelgrove Art Gallery, University of Saskatchewan, Saskatoon, Canada.  
1993 Working Documents, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada. Drawings by Artists, Sculptors & Architects, Atelier Gallery, Vancouver, Canada.  
Visual Evidence, Dunlop Art Gallery, Regina, Canada.  
1994 Reflecting Paradise, Taejon, South Korea.  
1995 Women & Paint, Mendel Art Gallery, Saskatoon, Canada. Picture Theory, YYZ Artists' Outlet, Toronto, Canada.  
Allyson Clay, Shonagh Alexander, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1996 Urban Fictions, Presentation House, Vancouver, Canada.

#### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1990 BC Project Assistance Grant ('92).  
1991 Canada Council B Grant.  
1995 Canada Council/NEA Artist in Residence Grant (Visiting Artist at University of California at Irvine).  
Canada Council Travel Grant.

### ケイティ・キャンベル Kati Campbell

#### 学歴

#### Education

1984 B.F.A., Simon Fraser University, Burnaby, Canada.  
1991 M.A., Social History of Art, University of Leeds, Leeds, U.K.

#### 個展

#### Solo Exhibitions

1984 Perel Gallery, Vancouver, Canada.  
1989 Or Gallery, Vancouver, Canada.  
1990 Symptom, Western Front Gallery, Vancouver, Canada.  
1992 Battle of the Titans, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1995 YYZ Gallery, Toronto, Canada.

#### 主なグループ展

#### Selected Group Exhibitions

1990 Canadian Biennial of Contemporary Art, National Gallery of Canada, Ottawa, Canada.  
Media/Culture/Art, Mackenzie Art Gallery, Regina, Canada.  
Transpositions, Rapid Transit Stations, Vancouver, Canada.  
Faculty Exhibition, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.  
Op-Positions, Rotterdam, Holland.  
Septiemes Ateliers Internationaux des Pays de la Loire, FRAC Clisson, France.  
Private/Public, Galerie Art & Essai, Université de Rennes, Rennes, France.  
1991 Private/Public, Winnipeg Art Gallery, Winnipeg, Canada.  
BC Contemporaries, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
The Embodied Viewer, Glenbow Museum, Calgary, Canada.  
1992 Pleasure and Pain, Walter Phillips Gallery, Banff, Canada.  
1993 Out of Sight - Out of Mind: An Exhibition About Censorship, Mayworks, Vancouver, Canada.  
New Acquisitions, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
Permanent Collection, Art Gallery of Ontario, Toronto, Canada.  
Social Studies, Still Lives, le Mois de la Photo a Montreal, Maison de la Culture Cote-des-Neiges, Montreal, Canada.  
1994 Kati Campbell, Daniel Laskarin, Phillip McCrum, Or Gallery, Vancouver, Canada.  
Generation, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
Private Eyes, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
Place, Territory and Sign, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1995 A-Dress, Winnipeg Art Gallery, Winnipeg, Canada.

#### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1982 Canada Council Travel and Short Term Grants ('87).  
1986 Canada Council B Grant ('88, '90, '92, '94).  
1990 BC Cultural Services Awards ('94).  
1995 Vancouver Institute for the Visual Art Award (VIVA).

### モニーケ・フーケー Monique Fouquet

#### 学歴

#### Education

1967-70 Ecole des Beaux-Arts de Quebec, Quebec, Canada.  
1973-76 Vancouver School of Art, Vancouver, Canada.  
1995 M.F.A., Simon Fraser University, Burnaby, Canada.

#### 個展

#### Solo Exhibitions

1978 Helen Pitt Gallery, Vancouver, Canada.  
1979 Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
Norman Mackenzie Art Gallery, University of Regina, Regina, Canada.  
1981 La Chambre Blanche, Quebec, Canada.  
1985 Walking the Soft Earth, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1988 Vessels, Diane Farris Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 Memoria, Diane Farris Gallery, Vancouver, Canada.  
1993 The Subject, Diane Farris Gallery, Vancouver, Canada.  
1994 Mediation & Image, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.

#### 主なグループ展

#### Selected Group Exhibitions

1985 B.C. Women Artists 1885-1985, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria, Canada.  
1987 Art Cologne, Diane Farris Gallery, Cologne, Germany.  
1988 Surrey Art Gallery, Surrey, Canada.  
Contemporaries of Ann Kipling: Drawings from BC, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1990 The Big Picture, Diane Farris Gallery, Vancouver, Canada.  
Artropolis 90, collaboration with Michael Banwell, Vancouver, Canada.  
1991 Emily Carr Institute of Art and Design Faculty Exhibition, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada ('92, '93, '94, '95).

#### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1976 City of Vancouver.  
1978 Canada Council, Project Cost Grant ('84).  
1980 Canada Council B Grant.

### ルーシー・ホグ Lucy Hogg

#### 学歴

#### Education

1979 B.F.A., University of Ottawa, Ottawa, Canada.  
1980 B.F.A., Mount Allison University, New Brunswick, Canada.  
1988 M.F.A., University of British Columbia, Vancouver, Canada.

#### 主な個展、グループ展

#### Selected Solo and Group Exhibitions

1981 Confederation Centre Art Gallery, Charlottetown, Canada.  
1984 The Current Generation, The Edmonton Art Gallery, Edmonton, Canada.  
1986 Latitude 54, Edmonton, Canada.  
1987 Artropolis, Vancouver, Canada.  
Community Arts Council of Vancouver, Vancouver, Canada.  
1988 Vancouver Painters, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1990 Artropolis, Vancouver, Canada.  
1993 Wounded Warriors, Teck Gallery, Simon Fraser University, Burnaby, Canada.  
Lucy Hogg: Recent Paintings, Pitt International Gallery, Vancouver, Canada.  
1994 Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1995 Picture Theory, YYZ Gallery, Toronto, Canada.  
1996 Topographies, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.

#### 賞、奨学金、創作奨励金

#### Awards, Fellowships, and Grants

1981 Canada Council Project Grant ('90).  
1991 British Columbia Cultural Fund Award ('93, '94).  
1995 Canada Council Paris Studio.  
1996 Canada Council B Grant.

### ランdon・マッケンジー Landon Mackenzie

#### 学歴

#### Education

1976 B.F.A., Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, Canada.  
1979 M.F.A., Concordia University, Montreal, Canada.

#### 主な個展

#### Selected Solo Exhibitions

1985 Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge, Canada.  
University of Toronto, Scarborough Campus Art Gallery, Toronto, Canada.  
1986 Gallery Two Nine One, Atlanta, U.S.A.  
1987 Studio Preview of New Paintings, Vancouver, Canada.  
Wynick/Tuck Gallery, Toronto, Canada.

# Profile of the Participating Artists

1989 Studio Preview of New Paintings, Vancouver, Canada.  
Wynick/Tuck Gallery, Toronto, Canada.  
1991 Subject in Exile, The Whyte Museum of the Canadian Rockies, Banff, Canada.  
Studio Preview of New Paintings, Vancouver, Canada.  
Wynick/Tuck Gallery, Toronto, Canada.  
1993 Studio Preview of New Paintings, Vancouver, Canada.  
Wynick/Tuck Gallery, Toronto, Canada.  
1996 Espace 502, Toronto, Canada.  
Dunlop Art Gallery, Regina, Canada.

## 主なグループ展

### Selected Group Exhibitions

1986 Some Versions of Pastoral, Art Gallery at Harbourfront, Toronto, Canada.  
1987 B.C. Placed: Recent Trends & Historical Predecessors in the Art of B.C., University of Lethbridge Art Gallery, Lethbridge, Canada.  
1988 Great Strides, Stride Gallery, Calgary, Canada.  
St. Michael's Printshop 1972-1987, Memorial University Art Gallery, St. John's, Canada.  
Viewpoints, Art Gallery of Ontario, Toronto, Canada.  
1991 Round the Outside, Round the Inside, University of Lethbridge, Lethbridge, Canada.  
West Coast Stories, Latitude 51 Gallery, Edmonton, Canada.  
Old Man River Expedition, Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge, Canada.  
1993 The Land Approached, Carleton University, Ottawa, Canada.  
Reflecting Paradise, Expo '93, Seoul, South Korea.  
1994 Looking Back II, Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge, Canada.  
Return to Paradise: Contemporary Views of the Land, Edmonton Art Gallery, Edmonton, Canada.  
1995 Informal Ideas: 95.4 (reflect), Wynick/Tuck Gallery, Toronto, Canada.  
1996 Topographies, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.

## 賞、奨学金、創作奨励金

### Awards, Fellowships, and Grants

1977 Graduate Studies Teaching Fellowship, Concordia University, Montreal, Canada.  
1979 Canada Council Short Term Grant ('80).  
1981 First Prize, 3rd Biennale of Painting, Montreal, Canada.  
Canada Council B Grant with Travel ('83).  
1985 Ontario Arts Council Grant.  
1988 Canada Council Projects Cost Grant with Travel.  
1990 Project Grant, Province of British Columbia.  
1994 Canada Council B Grant ('95).

## エルスペス・プラット Elspeth Pratt

### 学歴

#### Education

1971 University of Manitoba, Winnipeg, Canada.  
1973 Sydney University, Sydney, Australia.  
1976 B.A., University of Manitoba, Winnipeg, Canada.  
1981 B.F.A. (Honors), University of Manitoba, Winnipeg, Canada.  
1984 M.F.A., University of British Columbia, Vancouver, Canada.

### 個展

#### Solo Exhibitions

1984 MacPherson Gallery, University of Victoria, Victoria, Canada.  
1985 Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 YYZ Gallery, Toronto, Canada.  
1992 Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge, Canada.

## 主なグループ展

### Selected Group Exhibitions

1986 Walls in Hock: Katherine Knight, Elspeth Pratt, Open Space Gallery, Victoria, Canada.  
Art in Victoria: 1960-1986, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria, Canada.  
Broken Muse, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1987 Artropolis, Vancouver, Canada.  
1988 Architettura Astrazione: Robert McNealy, Bernie Miller, Elspeth Pratt, Sala 1, Rome, Italy.  
1989 3rd Annual Invitational, Cold City Gallery, Toronto, Canada.  
1990 Material Remains: Robert McNealy, Bernie Miller, Elspeth Pratt, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 Materials Remains: Robert McNealy, Bernie Miller, Elspeth Pratt, MacDonald Stewart Art Centre, Guelph, Canada.  
1992 Standard Stoppages, Cathedral Place, Vancouver, Canada.  
1993 Artropolis, Vancouver, Canada.  
1995 Contingent: Eva Hesse, Elspeth Pratt, Martha Townsend, Mount Saint Vincent University Art Gallery, Halifax, Canada.  
1996 Contingent: Eva Hesse, Elspeth Pratt, Martha Townsend, Dunlop Art Gallery, Regina, Canada.

## 賞、奨学金、創作奨励金

### Awards, Fellowships, and Grants

1982 British Columbia Cultural Fund Scholarship ('83).  
1983 Summer University Graduate Fellowship, University of British Columbia, Vancouver, Canada.  
1987 Canada Council B Grant ('95).  
1991 Canada Council Travel Grant.  
1992 Canada Council Short-Term Grant.  
British Columbia Project Assistance Grant.  
1993 Canada Council Art Bank Purchase.  
VIVA Foundation Award.

## アン・ラムスデン

### Anne Ramsden

### 学歴

#### Education

1973 B.A., Queen's University, Kingston, Canada.  
1977 B.F.A., Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, Canada.  
1980 M.F.A., Concordia University, Montreal, Canada.

### 個展

#### Solo Exhibitions

1988 Relations, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
1990 Relations, Galerie Dazibao, Montreal, Canada.  
Urban Geography, Mendel Art Gallery, Saskatoon; UBC Fine Arts Gallery, Vancouver, Canada.  
1992 Blind Spots, Front Gallery, Vancouver, Canada.  
1994 Residence, Oakville Galleries, Oakville, Canada.

## 主なグループ展

### Selected Group Exhibitions

1985 Fascination with the Other, ARC, Toronto, Canada.  
1986 ELAC, Lyon, France.  
Centre Culturel Canadien, Paris, France.  
1987 Artist's Pages, Parachute no.46.  
Active Process, Presentation House, Vancouver, Canada.  
1988 AdVerse Practices, Vancouver, Canada.  
Canadian Narrative Video, Museum of Modern Art, New York, U.S.A.  
1989 Rebel Girls, Vancouver Art Gallery, Vancouver; National Gallery, Ottawa, Canada.  
Legitimation, Galerie Powerhouse, Montreal, Canada.  
1990 Transpositions, Vancouver Skytrain Stations, Vancouver, Canada.  
Legitimation, Nickle Arts Museum, Calgary; Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
Artropolis, Vancouver, Canada.  
Faculty Exhibition, S.F.U. Gallery, Burnaby, Canada.  
1991 Legitimation, Galerie Vu, Quebec; London Regional Art Gallery, London, Canada.  
Un archipel de desirs: Les artistes du Quebec et la scene internationale, Musee du Quebec, Quebec, Canada.  
Public Domain, Contemporary Art Gallery, Vancouver, Canada.  
1992 Standard Stoppages, Cathedral Place, Vancouver, Canada.  
1993 Corpus, Walter Phillips Gallery, Banff; Mendel Art Gallery, Saskatoon, Canada.  
Social Studies/Still Lives, Maison de la culture cote des neiges, Montreal, Canada.  
1994 Corpus, Oakville Galleries, Oakville, Canada.  
1995 Galerie Samuel Lallouz, Montreal, Canada.  
1996 Interventions, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.

## 賞、奨学金、創作奨励金

### Awards, Fellowships, and Grants

1978 Canada Council Short Term Grant, Visual Arts.  
Graduate Teaching Fellowship, Concordia University ('79, '80).  
1982 Canada Council Video Production Grant ('83).  
1983 Ministere des Affaires Culturelles du Quebec, Soutien a la Creation.  
1984 Canada Council Short Term and Travel, Video.  
1986 Canada Council B Grant, Video.  
1987 Project Grant, Canada Council.  
1988 President's Research Grant, Visual Art.  
1990 Canada Council B Grant, Visual Art.  
BC Film Production Grant, Visual Art.  
1993 Canada Council B Grant and Paris Studio.

---

リネイ・ヴァン・ヘルム  
Renee Van Halm

学歴  
**Education**

1975 Emily Carr Institute of Art and Design, Vancouver, Canada.  
1977 M.F.A., Concordia University, Montreal, Canada.

主な個展

**Selected Solo Exhibitions**

1985 Recent Work, Art Gallery of Algoma, Sault Sainte Marie, Canada.  
1986 L'eau a la bouche, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria, Canada.  
S.L. Simpson Gallery, Toronto, Canada.  
1987 Display: A Temptation to Follow, Toronto Sculpture Garden, Toronto, Canada.  
1989 Forest City Art Gallery, London, Canada.  
S.L. Simpson Gallery, Tronto, Canada.  
1990 S.L. Simpson Gallery, Tronto, Canada.  
1992 S.L. Simpson Gallery, Tronto, Canada.  
1994 Anonymous Volumes, Oakville Galleries, Oakville, Canada.  
1995 S.L. Simpson Gallery, Tronto, Canada.  
1996 S.L. Simpson Gallery, Tronto, Canada.

主なグループ展

**Selected Group Exhibitions**

1986 How We See/What We Say, The Art Gallery of Harbourfront, Tronto, Canada.  
Songs of Experience, National Gallery of Canada, Ottawa, Canada.  
The Interpretation of Architecture, Toronto, Canada.  
Mapping the Surface, Mendel Art Gallery, Saskatoon, Canada.  
York Faculty Show, Zhejiang Academy of Fine Arts, Hangzhou, China.  
York Works, Art Gallery of York University, Toronto, Canada.  
1987 Waterworks, London Regional Art Gallery, London, Canada.  
Traces: Contemporary Canadian Drawing, Department of External Affairs, Ottawa, Canada.  
1988 Great Strides: Olympic Arts Festival, Stride Gallery, Calgary, Canada.  
Theatre/Tableaux: The Winnipeg Perspective, Winnipeg Art Gallery, Winnipeg, Canada.  
1990 S.L. Simpson Gallery, 1980-1990, S.L. Simpson Gallery, Toronto, Canada.  
Nine from Toronto, Newcastle, U.K.  
1991 The 80's, National Gallery of Canada, Ottawa, Canada.  
1992 Dialogues, CIAC, Montreal, Canada.  
1993 Visual Evidence, Dunlop Art Gallery, Regina, Canada.  
Reflecting Paradise, Expo '93, Taejon, South Korea.  
De la perspective...dans l'art contemporain, Centre d'exposition du Vieux-Palais, Saint-Jerome, Canada.  
Joanne Tod, Renée Van Halm, S.L. Simpson Gallery, Toronto, Canada.  
1995 Survivors in Search of a Voice, Royal Ontario Museum, Toronto and touring, Canada.  
1996 Review 1980-85: Monumeta, Chromaliving, New City of Sculpture, Mercer Union, Toronto, Canada.  
Interventions: Anne Ramsden, Renée Van Halm, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.

賞、奨学金、創作奨励金

**Awards, Fellowships, and Grants**

1977 Aide aux Expositions, Ministere des Affaires Culturelles, Quebec, Canada.  
Canada Council Short Term Grant ('78).  
1979 Canada Council Travel Grant.  
1981 Canada Council B Grant ('82, '84, '85, '87).  
1984 OAC Award for Best Drawing in Graphex.  
Ontario Arts Council Grant ('86).  
1988 Cuew Research Grant, York University.  
1989 Canada Council Paris Studio.  
1990 York University Travel Grant.  
Teaching Development Grant.  
York University Minor Research Grant.  
1991 Canada Council A Grant ('94).

---

ジン・ミー・ユーン  
Jin-me Yoon

学歴  
**Education**

B.A., University of British Columbia, Vancouver, Canada.  
DIP., Emily Carr Institute of Art and Design, Vancouver, Canada.  
M.F.A., Concordia University, Montreal, Canada.

個展

**Solo Exhibitions**

1990 (In)authentic (Re)search, Women in Focus Gallery, Vancouver, Canada.  
1991 Souvenirs of the Self (Postcard Project), Walter Phillips Gallery, Banff, Canada.  
Souvenirs of the Self (Installation Version), Edmonton Art Gallery, Edmonton, Canada.  
1992 Screens, Gallery Bourget, Concordia University, Montreal, Canada.  
1996 Imagining communities (Bojagi), Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
Souvenirs of the Self, Red Eye Gallery, Rhodes Island School of Design, Providence, U.S.A.

主なグループ展

**Selected Group Exhibitions**

1989 Others Among Others, Women in Focus Gallery, Vancouver, Canada.  
1990 Yellow Peril: Reconsidered, Gallery 44, Toronto; Plug-In Inc, Winnipeg; Eye Level -91 Gallery, Halifax; Contemporary Art Gallery, Vancouver; Galerie Saw, Ottawa, Canada.  
1991 Le Mois de la Photo a Montreal, Maison de la Culture Marie-Uguay, Montreal, Canada.  
Heroic/Romance, University of British Columbia, Vancouver, Canada.  
1992 Know No Boundaries, Skytrain Stations, Vancouver, Canada.  
Travel Show, SF Camerawork, San Francisco, U.S.A.  
Body Takes, Toronto Photographers Workshop, Toronto, Canada.  
Caught Between the Sheets, Los Angeles Photo Center, Los Angeles, U.S.A.  
Souvenirs of the Self, Korean-American Arts Festival, Berkeley, U.S.A.  
A Group of Seven, Third Istanbul Biennial of Contemporary Art, Istanbul, Turkey.  
Art and Photography, Seoul Art Center, South Korea.  
1993 Corpus, Mendel Art Gallery, Saskatoon; Walter Phillips Gallery, Banff, Canada.  
World of Difference: Art, Tourism, and Cultural Dialogues, Euphrat Gallery, Cupertino. Social Subjects, YYZ Gallery, Toronto, Canada.  
Book Ends & Odd Books: Publications Refuting Conventional Form, Banff, Canada.  
Margins of Memory, Windsor Art Gallery, Windsor, Canada.  
Artropolis: Art About Public Issues, Vancouver, Canada.  
Across the Pacific: Contemporary Korean Art, The Queens Museum of Art, New York, U.S.A.  
1994 Channel: OPEN Project, Ideal Copy, Kyoto, Japan.  
Across the Pacific: Contemporary Korean Art, Kumho Museum, Seoul, South Korea.  
A/PI\* electric, Seattle Central Community College Art Gallery, Seattle, U.S.A.  
Telling...Stories, Randolph Street Gallery, Chicago, U.S.A.  
Book Ends & Odd Books: Publications Refuting Conventional Form, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
Generations, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
Benchmarks, a public project for the Association for Non-Commercial Culture, collaborative site-specific work with Susan Edelstein, Robson Street, Vancouver, Canada.  
Picturia Asia America: Communities, Culture, Difference, Houston Center for Photography, Houston, U.S.A.  
1995 The Spectacular State: Fascism and the Modern Imagination, Fotobase Gallery, Vancouver, Canada.  
Picture Theory, YYZ Gallery, Toronto, Canada.  
Artist Today, Yokohama Citizens' Gallery, Yokohama, Japan.  
1996 Urban Fictions, Presentation House, North Vancouver, Canada.  
Before the Land, Behind the Camera, Canadian Museum of contemporary Photography, Ottawa, Canada.  
Pushing Images Paradigms: Conceptual Maneuvers in Recent Photography, Portland Institute for contemporary Art, Portland, U.S.A.  
Topographies, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada.

賞、奨学金、創作奨励金

**Awards, Fellowships, and Grants**

1990 Concordia University Fellowship ('91, '92).  
1991 Canada Council B Grant.  
British Columbia Cultural Services Award ('92)  
1993 Canada Council Travel Grant ('94, '95)  
1994 British Columbia Cultural Services Grant.

# Profile of the Participating Artists

シャリーン・ユエン  
Sharyn Yuen

学歴

## Education

1978 B.F.A., Visual Arts, University of Victoria, Victoria, Canada.  
1981-83 European Production Paper making with David Carruthers at St.Armand Papermill, Montreal, Canada.  
1983-85 Banff Centre of Fine Arts, Banff, Canada.  
1986 Japanese Papermaking at Kurotani, Japan.

個展

## Solo Exhibitions

1992 Vancouver Museum, Vancouver, Canada.  
1993 Two Installations: Like a Plague of Locusts/Angel Island, Open Space, Victoria, Canada.  
Like A Plague of Locusts, Pitt Gallery, Vancouver, Canada.

グループ展

## Group Exhibitions

1985 Women in This Decade, Robson Square Media Centre, Vancouver, Canada.  
1987 Paper Present, Hobart, Australia.  
Artopolis, Vancouver, Canada.  
1988 Yellow Peril, Chisenhale Gallery, London, U.K.  
1992 Yellow Peril Reconsidered, Montreal; Toronto; Winnipeg; Halifax; Vancouver; Ottawa, Canada.  
Culturally (dis)Placed: An Investigation of Ethnology Through Contemporary Photography, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
Emily Carr Institute of Art and Design Faculty Exhibition, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.  
1993 Dual Cultures, Kamloops Art Gallery, Kamloops, Canada.  
New Acquisitions, Burnaby Art Gallery, Burnaby, Canada.  
Paper Exhibition, Maison de Cultural, Cote de Neige, Montreal, Canada.  
Feng Shui, Newcastle-Upon-Tyne, U.K.  
Artpolis, Art About Public Issues, Vancouver, Canada.  
Margins of Memory, Art Gallery of Windsor, Windsor, Canada.  
1994 Benchmarks (Public art on bus benches), Vancouver, Canada.  
Racing thru Space, Artspeak Gallery, Vancouver, Canada.  
1995 Fotofeis, An exhibition of International Photography, An Lanntair Gallery, Stornoway, U.K.  
Emily Carr Institute of Art and Design Faculty Exhibition, Charles H. Scott Gallery, Vancouver, Canada.

賞、奨学金、創作奨励金

## Awards, Fellowships, and Grants

1978 British Columbia Cultural Award.  
President's Scholarship, University of Victoria.  
1986 Canada Council, Explorations Grant.  
1992 Banff Centre of Fine Arts - Artist in Residence.  
1993 Canada Council, Travel Grant.  
British Columbia Cultural Award, Project Cost.  
1994 Banff Centre of Fine Arts, Artist in Residence, Banff, Canada.

# 出品作品リスト

作家名  
タイトル  
制作年  
技法/素材  
サイズ [H x W x D (cm)]

## ヴィッキー・アレクサンダー

1. 2 チーク・スクエア・タイル No. 1, No.2

1990

写真、木

61 x 61 cm

3 ノーザン・インテリア・セクション

1989

写真、木

パネル4枚、各 213 x 56 cm

## ローナ・ブラウン

4 海

1995

ビデオ・プロジェクター、マイラー、テキスト、アルミ管、小冊子

## ケイティ・キャンベル

5 無題 (フード)

1994

ダブル・ベッド、木、ライト、黒いビロードの‘フード’、シーツ、毛布  
96.5 x 152 x 183 cm

6 フューチャー・ユーズ

1996

和だんす (小: 43 x 61 x 54.5 cm  
大: 101.5 x 89 x 77.5 cm)

布、レコード

## アリソン・クレイ

7 くりかえし続く毎日と同じ一日

1996

デュラトランス・フォトグラフ、ライト・ボックス2個(各23 x 28 cm)、テキスト

## モニーク・フーケー

8~14 過去、現在 No.1~No.7

1996

木炭、アクリル、写真、鉛筆、紙  
80 x 120 cm (各二連画)

## ルーシー・ホグ

15 V No.1

1993

油彩、麻布

234 x 404 cm

## ランドン・マッケンジー

16 私の歌声が誰にも聞こえないかのように (サスカチュー)

1993

アクリル、キャンバス

228.5 x 312.5 cm

17 ジョージアヘアホウドリが飛んで行く

1992

アクリル、キャンバス

228.5 x 312.5 cm

## エルスペス・プラット

18 ラッキー・ミー

1992

木、亜鉛メッキ金属、フェルト

105 x 166 x 41 cm

19 傷

1995

ベニヤ板、波形の厚紙、紐

153 x 153 x 10 cm

## アン・ラムスデン

20 無題

1996

フォト・トランスファー・ドローイング

76 x 56 cm

21 旅

1995

椅子12脚、紋織りカバー

各 95 x 42 x 42 cm

## リネイ・ヴァン・ヘルム

22 思索

1996

油彩、キャンバス、鏡6枚 各 直径53 cm

23 暗示

1996

油彩、木、ガラス

230 x 165 x 61 cm

## ジン・ミー・ユーン

24 グループ・オブ・シックスティ・セブン

1996

カラー・プリント137枚

写真撮影 トレヴァー・ミルズ

各28 x 35.5 cm

## シャリーン・ユエン

25 大西洋を越えて

1996

フォト・トランスファー、紙

305 x 244 cm

26 大西洋を越えて

1996

フォト・トランスファー、紙

305 x 244 cm

# List of Exhibits

Artist  
Title  
Year  
Technique/Material  
Size [H x W x D (cm)]

## Vikky Alexander

### 1.2 Teak Square Tile #1 & #2

1990  
Photograph on wood  
61 x 61 cm

### 3 Northern Interior Section

1989  
Photograph on wood  
4 panels, 213 x 56 cm (each)

## Lorna Brown

### 4 Mer

1995  
Installation with video projection on  
Mylar, text, aluminum trough, brochures

## Kati Campbell

### 5 Untitled (hood)

1994  
Double bed, wood, light, black velvet 'hood', linens,  
blankets  
96.5 x 152 x 183 cm

### 6 Future Use

1996  
2 Japanese storage chests  
(small chest : 43 x 61 x 54.5cm,  
large chest : 101.5 x 89 x 77.5cm),  
linen pieces, photograph record

## Allyson Clay

### 7 A Day Just Like the Kind of Day That Always Follows the Day Before

1996  
2 light boxes with duratrans Photographs  
23 x 28 cm (each), text

## Monique Fouquet

### 8-14 Past: Presence #1-7

1996  
Charcoal, acrylic, photograph, pencil on paper  
80 x 120 cm (each diptych)

## Lucy Hogg

### 15 V#1

1993  
Oil on linen  
234 x 404 cm

## Landon Mackenzie

### 16 I Sing As If No One Can Hear Me (Saskatchewan)

1993  
Acrylic on canvas  
228.5 x 312.5 cm

### 17 Albatross Wings For Georgia

1992  
Acrylic on canvas  
228.5 x 312.5 cm

## Elsbeth Pratt

### 18 Lucky Me

1992  
Wood, galvanized metal, felt  
105 x 166 x 41 cm

### 19 Scar

1995  
Plywood, corrugated cardboard, Strapping  
153 x 153 x 10 cm

## Anne Ramsden

### 20 Untitled

1996  
3 photographic transfer drawings  
76 x 56 cm

### 21 Voyage

1995  
12 chairs with brocade covers  
95 x 42 x 42 cm (each)

## Renee Van Halm

### 22 Speculation

1996  
6, oil on wood, mirror  
53 cm diameter (each)

### 23 Implication

1996  
Oil on wood, glass  
230 x 165 x 61 cm

## Jin-me Yoon

### 24 A Group of Sixty-Seven

1996  
137 colour prints  
Photography: Trevor Mills  
28 x 35.5 cm (each)

## Sharyn Yuen

### 25 I cross the ocean

1996  
Photo transfer on paper  
305 x 244 cm

### 26 I cross the ocean

1996  
Photo transfer on paper  
305 x 244 cm

In Commemoration  
of the 30th Anniversary of the  
Sister-City Affiliation  
between Yokohama and Vancouver  
“Vancouver Perspective”

バンクーバー・パースペクティ

編 集 横浜市民ギャラリー  
翻 訳 (有)ジェッツ  
デザイン・印刷 朝日オフセット印刷株式会社  
発 行 横浜市民ギャラリー  
横浜市中区万代町1-1 Tel.045-224-7920  
©1996

Edited by Yokohama Civic Art Gallery  
Translation JETS Inc.  
Printing Asahi Offset Printing Co. Ltd.  
Publication and Copyright  
Yokohama Civic Art Gallery  
1-1 Bandai-cho Naka-ku Yokohama 231 Japan  
Tel: 045-224-7920

In Commemoration of the 30th Anniversary of the Sister-City Affiliation  
between Yokohama and Vancouver  
**Vancouver Perspective**

“パンクーバー・ベースペクティブ”  
女性作家12人による表現